



REVISTA Nº22 / Mes de Junio / AÑO 2018

SISTEMA  
SITALEIA

**Competitividad e  
internacionalización  
Empresarial, una visión  
europea**

**Ministro de Economía  
José Ramón Valente  
Reactivación de la  
inversión italiana en  
Chile**

**El Papa Francisco y  
los empresarios**



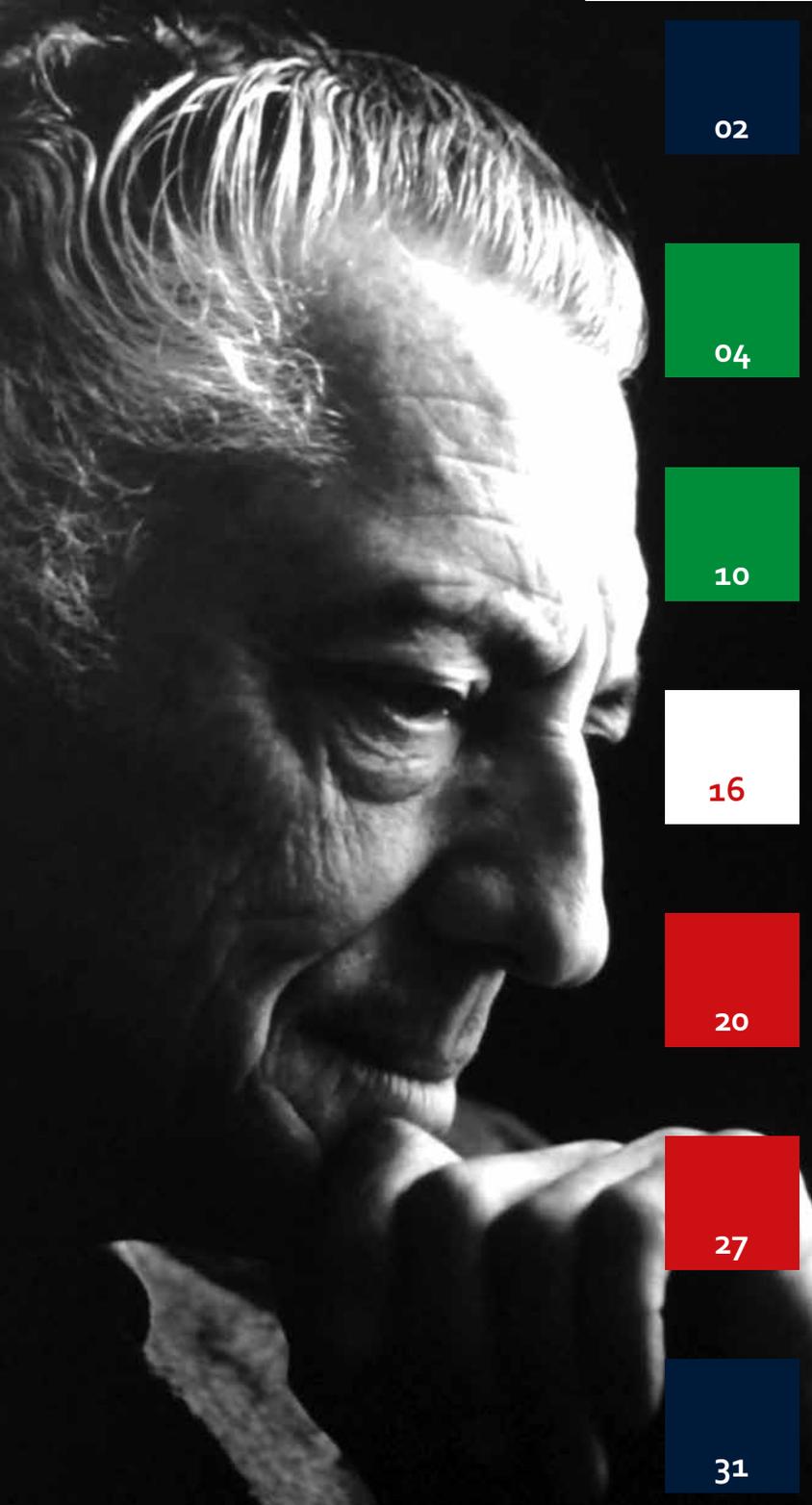


---

## Movilidad más inteligente

La electricidad está impulsando el futuro del transporte. Imagina un mundo de posibilidades limpias. ABB Ability™ está a la vanguardia de esta tecnología. Siendo las "estaciones de combustible del futuro", nuestra innovadora e inigualable infraestructura de carga de vehículos eléctricos hace que el sueño eléctrico sea una realidad para los automóviles, autobuses, camiones e incluso barcos.

**ABB**



02

## LA VOZ DE LA DIRECCION

### PANORAMA

El Papa Francisco y los empresarios

Entrevista al Ministro de Economía, José Ramón Valente

Competitividad e internacionalización empresarial:  
una visión europea

*Luis Cuervo Spottorno, Primer Consejero Representante para América Latina de la DG Mercado Interior, Industria, Emprendimiento y PYMES Delegación de la Unión Europea en Chile*

04

### LA HISTORIA DEL FUTURO

**Reale Chile Seguros:** Una propuesta de valor centrada en el servicio y las personas

**ABB** y Formula E se asocian para escribir juntos el futuro de la electromovilidad

El auge del avellano europeo de la mano de **Agrichile**

10

### TECNOLOGIA

**GMO:** Ray-Ban: Un imperio en el mundo de la moda

**ITF-Labomed** lanza al mercado farmacéutico chileno, Colágeno Nativo Tipo II

**Enel X:** Energía abierta a nuevos usos

16

### CALIDAD ITALIANA

**eFM:** Los inmuebles de frente a la revolución digital

El diseño italiano en Chile, nacimiento y evolución

**Contatto:** El puente entre el diseño italiano y Chile

**Granarolo:** Calidad made in Italy

20

### TURISMO, GASTRONOMIA Y DEPORTE

**Turavion:** La importancia de la anticipación de compra en viajes corporativos

**Globe Italia:** Desde Italia a Chile todos los días las excelencias de la gastronomía italiana

**Stadio:** El centro de la colectividad italiana en Chile

27

### VIDA EN CAMIT

Un año en Camit

31



**Dirección:** Luis Thayer Ojeda 073,  
Piso 12, Providencia, Santiago.  
**Teléfono:** +56 2 2608 3116  
**Email:** info@camit.cl  
**Horario de atención:** De lunes a  
viernes de 09.00 a 18.00 horas

#### Directorio de la Cámara de Comercio Italiana de Chile

Luciano Marocchino  
Juan Francisco de la Jara  
Simone Tripepi  
Tommaso Fumelli  
Eugenio Oscar Ulrici  
José Luis Granese Philipps  
Vincenzo Palladino

#### EQUIPO EDITORIAL

Olivier Lunghini  
Vanessa Carriero

#### Diseño y diagramación

Marcia Aguilar

#### Imprenta

A Impresores  
Av. Gladys Marín 6920  
Estación Central, Santiago de Chile  
Teléfono: +56 22 440 5815  
www.aimpresores.cl

## Saludos

Junto con saludar, aprovecho esta oportunidad para manifestarles el gran honor y la responsabilidad que implica ser Presidente de la Asociación que representa al mundo empresarial italiano en Chile. La revista "Sistema Italia" es una tradición de nuestra Cámara, que se repite desde hace varios años. Quisiera agradecer especialmente a cada una de las empresas que han hecho posible la publicación de este número de la revista.

Desde sus orígenes, la esencia de la Cámara de Comercio Italiana en Chile, es valorar la visión global de nuestras excelencias. Tenemos la convicción de que nuestra tarea es promover oportunidades de negocios e inversión entre Chile e Italia, creando las condiciones para un intercambio fructífero entre las personas, los profesionales y las empresas.

La Cámara de Comercio Italiana de Chile quiere seguir siendo, siempre con más fuerza, una realidad asociativa en la cual su gran patrimonio es su network, a disposición de sus socios y amigos.

Nuestro deseo es que esta revista sea una vitrina para que todas las empresas puedan encontrar oportunidades de desarrollo fructíferas y beneficiosas y en especial que Italia y Chile estén siempre cada vez más cerca.

*Luciano Marocchino  
Presidente Camit*

Con ocasión de la Fiesta Nacional de Italia, quiero enviar mi más cordial saludo al nuevo Directorio elegido a principios de 2018, expresando el deseo de que esta nueva etapa que acaba de emprender la Cámara de Comercio Italiana de Chile (CAMIT) pueda estar llena de logros y nuevos desafíos. Vivimos en un mundo en el cual el proceso de globalización es cada día más cuestionado mientras aparece en muchos países la nostalgia por políticas proteccionistas. En este escenario tan complejo, las empresas necesitan aún más del apoyo de una red eficaz para desarrollar sus actividades, buscar nuevos mercados y expandir sus negocios. En este contexto, estoy firmemente convencido de que la CAMIT puede ejercer un rol cada vez más relevante de puente entre nuestro países, impulsando las relaciones económicas y comerciales bilaterales. En este sentido, valoro mucho el papel de la Cámara en el desarrollo de actividades que, siendo beneficiosas para sus socios, contribuyen a la vez al fortalecimiento de los lazos entre Italia y Chile. Quiero reconfirmar a la CAMIT que en esta labor tan relevante siempre podrán contar con el total apoyo de la Embajada y de la Agencia ICE.

*Marco Ricci  
Embajador de Italia en Chile*

# Les presentamos la nueva Cámara



**PRESIDENTE**  
**Luciano Marocchino,**  
Presidente Fondatore Tradeco Italia

*"Nuestro objetivo es crecer, ser el punto de referencia para el espíritu empresarial italiano en Chile. Seremos vencedores con la colaboración de todos. Pondremos nuestra cara y nuestro compromiso en este proyecto".*



**VICEPRESIDENTE**  
**Juan Francisco de la Jara,**  
CEO Granarolo Chile

*"Las excelencias italianas se sentirán protegidas e impulsadas. Serán una visión proyectada de la producción italiana, que será valorada por Chile y por toda Suramérica".*



**VICEPRESIDENTE**  
**Simone Tripepi,**  
Gerente Enel X Latin America

*"Es importante servir de ejemplo, tenemos una responsabilidad frente a las empresas italianas, deben saber que pueden ser competitivas en el mercado y que las posibilidades de expansión internacional son fuente de energía para sus negocios".*



**CONSEJERO**  
**Tommaso Fumelli,**  
Country General Manager Alitalia

*"La Cámara tiene grandes proyectos, el mundo nos pide volar alto y no nos dejarán en el suelo. Queremos avanzar y ser una red de innovación, en la que las empresas siempre se sientan estimuladas para crecer".*



**CONSEJERO**  
**Eugenio Oscar Ulrici,**  
Gerente de Agrichile

*"Ponemos a disposición nuestra trayectoria y experiencia, este es un terreno fértil que germinará con la reproducción de las técnicas europeas y el cuidado de esta tierra que nos recibe".*



**CONSEJERO**  
**José Luis Granese Philipps,**  
Socio e propietario Globe italia

*"La tradición italiana tiene un mercado muy amplio en Chile, las empresas necesitan canales para aprender y apreciar, en este sentido interviene la Cámara de Comercio, garantizando seguridad y eficiencia".*



**CONSEJERO**  
**Vincenzo Palladino,**  
Arauco

*"La presencia italiana en Chile muestra una historia centenaria, construida sobre bases sólidas sin las cuales, no podríamos aportar todos los beneficios que queremos aportar como Directorio. Fortalecidos por nuestro pasado, buscamos un futuro innovador y sostenible".*

# El Papa Francisco y los empresarios

\*Por Nello Gargiulo

Una empresa debe ser mirada desde la combinación de factores objetivos y subjetivos y en este sentido cada una posee una peculiaridad porque analógicamente no está lejos de poder definirse como un sistema complejo a salto cuántico. En otras palabras, las dos complejidades: la que pertenece a la naturaleza propia de la empresa de combinar los factores de la producción y la presencia de personas en su interior tienen una influencia de reciprocidad que obligan a encontrar puntos de equilibrio.

El actual Pontífice Francisco, en repetidas oportunidades, cuando ha encontrado a empresarios ha hecho una explícita referencia a la necesidad de asegurar una permanente mirada a aquellos efectos de la globalización que en términos de tiempos y espacios tienden a anular la transmisión de las informaciones y producir una homologación. Solo mencionamos en esta oportunidad dos puntos que nos parecen recurrentes en sus intervenciones y en la carta Encíclica Laudato Si.

**1. La ruptura de esquemas tradicionales** que es un tema muy conocido por los hombres de empresas. Con Francisco podemos agregar dos elementos nuevos al tema: uno que lo recoge más bien de su predecesor Benedictus XVI, cuando en las Caritas in Veritate invita a unir la "cultura del don" en las categorías de la economía. Y el segundo, de una visita a la región del Molise, en Italia, donde invita a no descuidar la relación sinérgica entre investigación científica y formación para que en todo lugar pueda haber empresarios capaces de valorizar los recursos del territorio y con esto también cuidar el tema medio-ambiental, que es central en su Ministerio Apostólico.

**2. La preocupación de la empresa por unir mundos que son diferentes**, como es el caso de las dinámicas

de las grandes y medianas empresas y las pequeñas. Para estas últimas sabemos cuánto a veces cuesta el acceso al financiamiento. Es aquí que la invitación a la innovación y creatividad de Francisco hace un llamado al mundo de las finanzas a recuperar su efectivo sentido: hacer empresas con fidelidad y creatividad. Fue justamente con estas palabras que el Papa afirmó este principio cuando se encuentra con el personal del Banco Cooperativo de Roma en septiembre 2015 en la Sala Pablo VI. La invitación es explícita: las finanzas deben estar al servicio de la economía real. De otra manera se puede convertir en especulativa.

En realidad, el Santo Padre debe haber leído mucho sobre la experiencia de la historia económica y del mundo empresarial italiano. Los grandes empresarios italianos como Adriano Olivetti; Anselmo Ferrari; Maria Bellisario (ligado a ella la reconversión de la Olivetti); Miuccia Prada en el campo de la moda y de la estilística y Leonardo Del Vecchio, el joven milanés que a los 20 años funda Luxottica, una de las multinacionales de anteojos más importante del mundo. No tan lejos está también la historia de Giovanni Ferrero con la valoración de la materia prima que se obtiene del cultivo del avellano, con grandes plantaciones en diferentes países (Chile es uno de los más importantes y consolidado en este momento) y a su alrededor se crean industrias de transformación de la materia prima y confección de refinados productos. La lógica es la misma en toda latitud: al desarrollo de la empresa asegurar el desarrollo social del entorno.

Sin duda que esta ha sido y es la mirada de notables empresarios italianos e italo-chilenos que se han distinguido porque con sus empresas han promovido una economía real de producción de bienes y servicios unidos al desarrollo del ambiente y al mejoramiento de la educación y de la cultura del trabajo. Sólo nos limitamos a mencionar al empresario Anacleto



RODOLFO JARA (DIARIO FINANCIERO)

Papa Francisco en la Universidad Católica

Angelini, de recordada memoria, y en la actualidad a Juan Cuneo Solari, ex presidente del Grupo Falabella, ambos destacados en el desarrollo de la economía chilena de las últimas décadas. Sus aportes y originalidad hoy siguen creciendo en los dos importantes grupos de Arauco y Falabella. Angelini en el año 2004 y Cuneo en el 2017 han sido reconocidos por la Presidencia de la República Italiana con el título más alto que otorga esta institución, Cavaliere del Lavoro. Cuando la cultura del trabajo tiene sólidos valores y el dinamismo de la innovación crea las condiciones adecuadas para el crecimiento de nuevos liderazgos que imprimen aún más vigor al proyecto inicial. Esto vale en cualquier orden y es el termómetro para establecer la buena salud de una institución. También las buenas tierras para

seguir dando frutos requieren de manos laboriosas y dedicación inteligente.

Volviendo al Papa, que es un defensor de los testigos más que de los maestros, podemos apreciar en él cómo no solo aplaude al buen clero que presenta y promueve una religión de la vida y de alegría y no de prohibición y reproches, así como también reconoce y anima a los hombres de empresas que son innovadores y creativos para multiplicar los puestos de trabajo en la línea de reducir la que él llama la "cultura de los descartes" y promover el desarrollo integral de la persona humana y de la sociedad.

\*Secretario Ejecutivo de la Fundación cardenal Raúl Silva Henríquez y socio de la Camit.

Entrevista al Ministro de Economía José Ramón Valente

# “ Creemos que más empresas italianas pueden aportar en el desarrollo tecnológico sustentable de Chile ”

## ■ Qué políticas tiene el gobierno en este momento, para reactivar la economía e incentivar la inversión?

El mandato que nos entregó el Presidente Sebastián Piñera fue que mejoremos la calidad de vida de los chilenos. Es por ello que hace algunos días firmamos el proyecto de ley Agenda Pro-Inversión I y el decreto que oficializa la Oficina de Gestión de Proyectos Sustentables. Ambas medidas nos van a permitir agilizar la tramitación que enfrenta un inversionista cuando llega a nuestro país.

Además, encargamos a la Comisión Nacional de Productividad la realización de un nuevo estudio para continuar en la 'desburocratización' de los procesos, con énfasis en la digitalización de trámites.

## ¿Qué mecanismos tiene para favorecer la inversión extranjera desde la Unión Europea?

Hace casi 20 años entró en vigencia el Acuerdo Marco de Cooperación entre Chile y la Unión Europea (UE) y de ahí en más hemos profundizado nuestras relaciones comerciales año a año, pero también las

oportunidades de inversión. En ese sentido, el Acuerdo Comercial con la UE ha sido clave para favorecer las relaciones y esperamos poder avanzar en profundizar el pacto.

## En base a eso, ¿cuál es su mirada sobre la relación comercial y la negociación del tratado de libre comercio entre Chile y la Unión Europea?

El Acuerdo Comercial tiene 15 años de vigencia y es necesario ahondar en las medidas para fortalecer el comercio entre la UE y nuestro país. Hace tres años que venimos trabajando en la modernización del acuerdo vigente y esperamos que ello pueda dar paso a un TLC.

## Y específicamente en la relación con Italia, ¿cuáles son los objetivos de corto plazo para potenciar las relaciones entre ambos países?

Tenemos más de 10 acuerdos bilaterales de cooperación en diversos temas firmados con Italia desde el 2011. Sin duda, esperamos poder ahondar nuestras relaciones comerciales con énfasis en las exportaciones de Chile a Italia, pero también en el desarrollo productivo y PYMEs; obras



públicas; intercambio cultural, cooperación científica, entre diversos puntos.

**¿Hay metas específicas a cumplir en las cuales la empresa italiana pueda jugar un rol importante?**

Nuestra meta como país es que la inversión crezca entorno a un 6 a 7% anual en promedio durante el gobierno del presidente Sebastián Piñera. Es por ello que todos los inversionistas y empresas son bienvenidos en Chile y los capitales italianos tendrán las puertas abiertas

en nuestro país.

**¿En qué sectores fuera de los tradicionales como minería y maquinaria, cree que podrían generar un mayor aporte a la economía chilena?**

Hay empresas como Enel que tienen una gran presencia en nuestro país, la que ha impulsado un sello medioambiental muy importante en el último tiempo. En ese sentido, creemos que más empresas italianas pueden aportar en el desarrollo tecnológico sustentable de Chile.

# Competitividad e internacionalización empresarial: una visión europea



\* Luis Cuervo Spottorno

## Entorno empresarial y competitividad

La competitividad depende de varios factores: los resultados económicos, la eficiencia gubernamental y la de las empresas; el acceso a la tecnología, o la existencia de buenas infraestructuras, no solamente físicas, no son más que algunos relevantes.

Se dice que no estamos viviendo una época de cambios sino más bien un cambio de época. En efecto, nos estamos alejando de los modelos de producción clásicos para adentrarnos en un mundo nuevo en el que las empresas están convirtiendo los servicios y las plataformas digitales en su "core business".

La cuestión que uno debe plantearse es: ¿hasta qué punto se benefician las empresas de estos cambios? El sentido común -y las cifras- nos dicen que las más grandes y las tecnológicamente más avanzadas son las que más se benefician del mercado global.

Pero, ¿qué ocurre con las más pequeñas? Porque la inmensa mayoría de las empresas son las Pymes – las micro, pequeñas y medianas. Las Pymes son las que más empleo aportan (UE: 85% de los nuevos empleos del sector privado) y en términos generales las que más innovan.

## Innovación, innovación...

En el mundo globalizado de hoy en día, el éxito empresarial se puede medir con cifras: emplead@s o ventas en aumento, o la apertura de nuevos mercados, son parámetros habituales.

Además, hay otro importante factor a tener en cuenta: la capacidad de generar innovación, o en otros términos, propiedad intelectual. En una empresa, este número es, efectivamente, algo relevante que puede guiarnos sobre su grado de innovación, su competi-

tividad y su grado de internacionalización, aunque evidentemente no se trata del único factor. Existen otros elementos, como por ejemplo las inversiones en capital humano, la formación profesional a lo largo de toda la vida o la consecución de alianzas con empresas innovadoras, que son igualmente importantes para fortalecer la competitividad de las empresas.

Consciente de la importancia de estos factores, la Unión Europea ha desarrollado, financia y gestiona, una serie de programas dirigidos a fortalecer la competitividad empresarial. También ha sido consciente de la importancia de la propiedad intelectual y por ello ha desarrollado varios programas específicos, con impacto en Chile: el programa IP Key LATAM (<https://ipkey.eu/en/latin-america>), por ejemplo, capacita a las administraciones chilena y latinoamericanas en estos temas para facilitar inversión innovadora; o el IPR Helpdesk (<http://www.latinamerica-ipr-helpdesk.eu/about-us>) que otorga asesoramiento gratuito sobre propiedad intelectual a las Pymes que quieran invertir y hacer negocios en Chile y en Latinoamérica.

La Unión Europea además fomenta la innovación empresarial financiando proyectos. El programa más destacado es "Horizonte 2020", cuyo objetivo es aumentar la investigación en ciencia y la exposición empresarial a la innovación. Este programa tiene un carácter global y está abierto a instituciones y empresas de todo el mundo. En Chile, a través del Punto Nacional de Contacto: Conicyt.

## Redes e instrumentos abiertos y partenariados público-privados

La Unión Europea lleva años impulsando la innovación, el acceso al conocimiento y a los mercados internacionales como mecanismos de fortalecimiento

empresarial y de fomento de la competitividad. La red "Enterprise Europe Network" es una de las más importantes (presente en más de 65 países, también en Chile)<sup>3</sup> y ofrece asesoramiento gratuito a las empresas sobre mercados, oportunidades de negocio y asistencia técnica sobre programas europeos que financian transferencia tecnológica (ej. Horizonte 2020). A través del programa "AI-Invest" la Unión Europea lleva más de 25 años fortaleciendo a las MiPymes en Chile y América Latina, y a las organizaciones que las apoyan.

La Unión Europea también impulsa los partenariados público privados (PPP) para fomentar la "especialización inteligente". Los PPP se basan en la idea de que para mejorar la competitividad se requiere un esfuerzo coordinado entre poderes públicos y sector privado. Un esfuerzo dirigido a fomentar visiones compartidas sobre instrumentos, tecnología, recursos humanos y financieros para fortalecer el desarrollo industrial y la competitividad. Un excelente ejemplo en este sentido es el conocido como "Plan Juncker" –en honor al actual Presidente de la Comisión Europea– que facilita garantías para movilizar inversiones privadas, fomentar la innovación, aumentar la asistencia técnica e impulsar mejoras para hacer

negocios, ayudando a eliminar las trabas regulatorias a la inversión, por ejemplo. A través del Plan Juncker se inyectarán 315.000 millones de euros en la economía europea hasta el año 2020.

### Europa y Chile: el éxito de una relación fructífera

El Acuerdo Asociación entre la Unión Europea y Chile de 2002 ha propiciado un mayor entendimiento entre ambas partes a través del diálogo político, de cooperación y el pilar comercial, y de la conversación con la sociedad civil.

Este acuerdo posee un importante capítulo comercial que ha permitido diversificar la inversión y aumentar el comercio entre ambas partes en más de 110%.

En noviembre de 2017, la UE y Chile lanzaron negociaciones de modernización del Acuerdo de Asociación para adaptarlo al nuevo contexto regional y mundial. El objetivo es lograr uno más ambicioso que reforzará los compromisos adoptados y ampliará las actuales disposiciones comerciales, el diálogo político y la cooperación para incluir, entre otras cosas, nuevos temas relevantes para las empresas (PYMES y digitalización; cooperación en materia espacial/programa Copernicus) que se añadirán a otros también importantes (investigación y desarrollo, por ejemplo).

\* Primer Consejero

Representante para América Latina de la DG Mercado Interior, Industria, Emprendimiento y PYMES  
Delegación de la Unión Europea en Chile

<sup>3</sup> <https://een.ec.europa.eu/about/branches/chile>

### Redes de apoyo empresarial de la Unión Europea

Enterprise Europe Network: <http://www.een.eu>

European Business Organisation: <http://www.ebowwn.com>

European and Latin American Technology-based business Network: <http://www.elannetwork.org>

Plataforma Europea de colaboración de clústeres:

<http://www.clustercollaboration.eu/>

### Servicios de información empresarial de la Unión Europea

IPR Helpdesk: [www.latinamerica-ipr-helpdesk.eu/](http://www.latinamerica-ipr-helpdesk.eu/)

TRADE Helpdesk: <http://trade.ec.europa.eu/tradehelp>

ELAN Biz: <http://www.elanbiz.org/home>

Your Europe: [http://europa.eu/youreurope/business/index\\_es.htm](http://europa.eu/youreurope/business/index_es.htm)

### Financiación

Horizonte 2020:

<http://ec.europa.eu/research/participants/portal/desktop/en/opportunities/h2020/search>

EUREKA: <http://www.eurekanetwork.org>

AI-Invest: <http://www.alinvest5.org/index.php?lang=es>

Reale Chile Seguros Generales S.A.

## Una propuesta de valor centrada en el servicio y las personas

“Con el respaldo y experiencia que nos dan los 190 años de Reale Mutua en Italia, hemos innovado en el modelo de servicio para el mercado chileno, manteniendo siempre la propuesta de valor de la compañía, centrada en el servicio y las personas”, destaca Oscar Huerta, director general de Reale Seguros Chile.

El grupo italiano, con una importante presencia también en España, hizo su ingreso en 2017 al mercado Latinoamericano con el inicio de sus operaciones en Chile. “Nos decidimos por este país por cuanto vimos en la realidad local una importante oportunidad en relación a lo que es nuestra propuesta de valor. En ese sentido, nuestro gran desafío es posicionarnos como el socio de preferencia y el referente por nuestra vocación de servicio, pragmatismo, innovación y enfoque en el cliente, tal como ya lo hace la compañía con éxito, y hace muchos años, en mercados tan maduros como el español e italiano”, explica Huerta.

“Para hacer realidad esto, hemos puesto especial énfasis en la selección de nuestro equipo de colaboradores que hoy suman 160 personas. Nuestros profesionales destacan no sólo por su conocimiento y experiencia, sino también por su actitud de servicio”, señala Eduardo Couyoumdjian, director general adjunto de Reale Seguros en Chile.

“Además de contar con un equipo de excelencia, tenemos talleres exclusivos que nos permiten tener un control de todo el proceso de reparación, consiguiendo plazos de entrega más cortos. Facilitamos la entrega del auto de reemplazo a nuestros clientes, el que pueden retirar inmediatamente en sucursal al momento de hacer entrega del suyo, ahorrando tiempo de traslados, trámites y dinero. Tenemos además un móvil para apoyarlos in situ en caso de incidentes en el sector oriente de Santiago y un Centro de Servicio propio de Reale, que opera las 24 horas



Equipo de Gerentes Reale Chile Seguros Generales S.A.

todos los días del año, dando respuesta inmediata a sus consultas y soporte a sus necesidades”, agrega.

### Comprometidos con la sociedad

Como parte del compromiso con la sociedad donde desarrolla sus operaciones, Reale Group constituyó en 1998 una fundación destinada a apoyar diferentes proyectos en consonancia con sus valores y a los cuales destina el 1% de los beneficios del Grupo.

“En Chile este tema ha estado presente incluso antes del inicio de nuestras operaciones. La RSE ha acompañado nuestros primeros pasos y se ha materializado en un apoyo sostenido a dos instituciones, que son el Hogar de Niñas Inés Riesco Llona y la Fundación para el Niño Oncológico Casa de la Sagrada Familia”, indica Oscar Huerta.

### Primeros resultados en Chile

A nivel global, el 2017 fue un año excelente para Reale Group, que además, este año celebra el 190° aniversario de Reale Mutua di Assicurazioni, su empresa matriz, fundada en 1828 en Turín. Los resultados para este período registraron beneficios consolidados de 147,5 millones de euros, con un aumento del 12,6%.

En tanto, a nivel local, Reale Chile Seguros Generales S.A. alcanzó, en sus nueve primeros meses de operación, ventas por US\$ 22 millones y por UF 500 mil, en vehículos y ramos varios. “Estamos muy conformes y orgullosos con estos primeros resultados, en línea con nuestro plan por cuanto nos han demostrado que la decisión de expandirse al mercado latinoamericano, a través del inicio de las operaciones en Chile, fue la correcta”, señala Óscar Huerta.

# EN REALE SEGUROS TE ABRIMOS LAS PUERTAS A UN SERVICIO PRÁCTICO E INNOVADOR

Bienvenido a la única compañía con respaldo internacional,  
que ofrece un servicio basado en la confianza y cercanía  
con nuestros clientes.



\* Foto sugursal Alonso de Córdova, Santiago.

CONÓCEMOS:  
[WWW.REALE.CL](http://WWW.REALE.CL) / \*1515 (DESDE CELULARES) / 600 60 73253 (REALE)

REALE GROUP

 **REALE  
SEGUROS**

TOGETHER MORE

# ABB y Formula E se asocian para escribir juntos el futuro de la electromovilidad

El Campeonato "ABB FIA Formula E" llevó al líder tecnológico ABB a transformarse en patrocinador oficial de la primera serie internacional de vehículos deportivos FIA completamente eléctricos del mundo.



**E**n febrero pasado disfrutamos por primera vez en Chile de la carrera "ABB FIA Formula E", competencia internacional que tiene por objetivo promover la electromovilidad y la investigación en este ámbito, y que fue evaluada positivamente por los directivos de ABB Global que visitaron el país para participar en el evento.

En la ocasión compartimos gratamente con Luciano Marocchino y Olivier Lughini, Presidente y Secretario General de la Cámara Chileno-Italiana de Comercio, respectivamente. Además estuvo con nosotros el Embajador de Italia en Chile, el señor Marco Ricci, junto con Simone Balzani, Primer Secretario Jefe de la Oficina

Económica y Comercial de la Embajada de Italia.

Comentamos que tal vez nunca antes ABB había tenido una exposición tan alta como se consiguió en esta oportunidad. Gente nos preguntó en todas partes qué hacemos, cuál es nuestra propuesta y despertamos gran interés. La Formula E está creciendo a pasos agigantados y representa muy fielmente nuestra estrategia comercial.

Con el correr de los años y al igual que ocurrió con la evolución de los teléfonos celulares, la tecnología está creando nuevas formas para optimizar y fomentar la electromovilidad. En este ámbito ABB

“

Con nuestra inigualable experiencia en electrificación, liderazgo en soluciones de carga de vehículos eléctricos y mayor base instalada de estaciones de carga rápida para vehículos eléctricos en todo el mundo, somos el socio industrial ideal para esta categoría.



Olivier Lunghini, Secretario General CAMIT; Luciano Marocchino, Presidente CAMIT; Marco Ricci, Embajador de Italia en Chile; Marco Marini, Local Division Manager EP ABB en Chile y Paolo Pescali, Led Division Manager EP South America

está cumpliendo un rol fundamental.

Nuestras estaciones de carga DC multiestándar ABB Terra HP, de la fábrica en Valdarno, Italia, permiten realizar cargas del 80% de la batería de litio del vehículo en 8 minutos para una autonomía de 200 kilómetros, todo un avance si pensamos que hace unos años la carga podría demorar una noche completa.

Con nuestra inigualable experiencia en electrificación, liderazgo en soluciones de carga de vehículos eléctricos y mayor base instalada de estaciones de carga rápida para vehículos eléctricos en todo el mundo, somos el socio industrial ideal para esta categoría. La Formula E sirve como una plataforma competitiva para desarrollar y probar tecnologías de electrificación y digitalización relevantes para la movilidad eléctrica, que ayudan a perfeccionar el diseño y la funcionalidad de los vehículos eléctricos y la infraestructura, así como las plataformas digitales asociadas.

Estamos trabajando en un círculo virtuoso que considera energías limpias, solares y eólicas; redes inteligentes para un sistema más robusto y eficiente; infraestructura de carga rápida de primer nivel, para un transporte, público y privado, que permita mejorar

la calidad de vida de las personas.

Además, la incorporación de autos eléctricos contribuye al dinamismo de la minería del cobre dado que representa un uso intensivo de esta materia prima. Es sabido que un auto eléctrico necesita alrededor de cuatro o cinco veces más cobre, que lo que puede utilizar un auto convencional, un factor espectacular para Chile dado que somos el mayor exportador mundial de cobre y sin contar la necesidad de añadir toda la infraestructura de distribución de energía y de subestaciones eléctricas, donde este recurso natural es fundamental.

Creo que con la realización de la Formula E en Chile hemos dado un gran paso y lo siguiente es concretar las oportunidades en acuerdos con clientes, en alcanzar los objetivos de la Estrategia de Electromovilidad del Ministerio de Energía, y conjuntamente con nuestro socio, la empresa QEV, a cargo de la instalación de estos sistemas.

La carrera hacia el futuro está en marcha. ABB y Formula E la escribirán juntos.

Marco Marini  
Local Division Manager EP  
ABB en Chile

## El auge del avellano europeo de la mano de Agrichile

**A**grichile es una empresa presente en Chile desde hace 26 años, dedicada al cultivo del avellano europeo, y a promover la producción de este fruto, que cada año ha ido aumentando en superficies destinadas y toneladas producidas. Por ejemplo, el año 2007 la producción en Chile fue de 982 toneladas, cifra que en tan solo diez años tuvo un importante incremento, llegando a las 20 mil toneladas en la última cosecha del año 2017.

Actualmente, la gran mayoría de la producción local de avellana europea se exporta, siendo Italia y Brasil los principales destinos, escenario que ha llevado a Agrichile a sumarse a las tendencias y exigencias mundiales, en materia tecnológica y de sustentabilidad.

“El desarrollo sustentable de los cultivos de avellano europeo ha sido uno de los énfasis de Agrichile que, dado su carácter de exportador, ha implementado y promovido prácticas que estén en sintonía con las exigencias instauradas en los países de destino”, enfatiza Eugenio Ulrici, gerente de Agrichile. “Una de estas prácticas, es aquella que se implementó hace 4 años, en cuanto a no utilizar productos agroquímicos, considerados poco sustentables. Tal es el caso del herbicida Paraquat, que se encuentra prohibido en la Unión Europea, y que Agrichile abandonó su

utilización”, señaló Ulrici.

Asimismo, destaca también la incorporación de energías limpias a sus procesos productivos, donde durante el mes de mayo de 2018 inauguró una planta fotovoltaica, que brinda mayores grados de sustentabilidad a los cultivos. La planta está conformada por 380 paneles solares y tiene una potencia de 100 Kw, estimándose una generación anual de 199.536 KWh de energía limpia.

### Avellana Europea y su aplicación en la gastronomía

Para Patricio Qüense, director de la carrera de Gastronomía en INACAP, la avellana europea posee cualidades muy favorables. El chef comenta que “es un producto noble, muy reconocido por la industria gastronómica y el consumidor. Respecto a sus características, Qüense señala que “es súper versátil. Se utiliza en la pastelería, e incluso en bares por los licores de avellana. La usamos también para preparaciones saladas, como en sopas, en panadería, y para carnes uno hace las típicas cortezas crocantes para distintos productos”.

Asimismo, destaca el perfume que ofrece este fruto, como también “es fácil de procesar, porque generalmente se encuentra pelada en el mercado.



## RECETA CON AVELLANA EUROPEA

### Ñoquis a la parisina con salsa de espárragos blancos, panceta y Avellana Europea.

#### INGREDIENTES

600 gr. de leche  
360 gr. de harina  
180 gr de mantequilla  
10 huevos  
40 gr queso rallado  
Sal a gusto  
Una pizca de nuez moscada  
Una hoja de laurel

#### PREPARACIÓN

Hervir la leche, junto con la mantequilla y nuez moscada  
Agregar la harina de golpe y revolver hasta formar una masa que se desprege del fondo de la olla.  
Retirar del fuego y enfriar  
Agregar huevos de uno en uno y medir consistencia.  
Agregar queso rallado.  
Pasar en una manga con boquilla lisa y formar los ñoquis (también se puede hacer con cuchara) sobre la olla de cocción cortando con los dedos húmedos, una vez que los ñoquis flotan, retirar con espumadero.  
Para la cocción colocar en una olla abundante agua hirviendo con la hoja de laurel y sal.

#### SALSA

500 cc crema fresca  
50 gr avellanas europeas  
50 gr espárragos blancos  
100 gr de panceta  
Ajo a gusto  
Salvia a gusto  
50 cc vino blanco  
15 gr de chuño  
20 cc aceite de oliva  
Sal y pimienta a gusto  
Nuez moscada a gusto  
40 gr queso parmesano

#### PREPARACIÓN

En horno precalentado, disponer las avellanas en una bandeja de horno y tostar hasta obtener un dorado brillante y homogéneo.  
Retirar del horno, trozar en forma irregular y reservar.  
Precalentar un sartén con aceite de olivas, dorar ajo picado y agregar panceta cortada en trozos pequeños y cocinar hasta dorar.  
Desglasar con vino blanco y reducir.  
Agregar crema fresca, cocinar por 5 minutos y ligar con chuño disuelto en un poco de agua fría.  
Agregar espárragos previamente lavado, pelados cortados en trozos medianos.  
Agregar avellanas ya tostadas y trozadas  
Condimentar con salvia picada finamente, agregar sal, pimienta y nuez moscada.  
Mezclar la salsa con los ñoquis cubriéndolos completamente, traspasar a una budinera de loza y gratinar en horno caliente hasta obtener un dorado parejo.  
Retirar del horno, Rallar queso parmesano y servir.



Vanguardistas en sofisticación y estilo:

## Ray-Ban: Un imperio en el mundo de la moda

La marca estadounidense, creadora de los dos estilos de anteojos más reconocidos, ha logrado mantenerse como un ícono de la moda durante más de setenta años, gracias a su amplia gama de destacados y originales modelos.

**E**l gusto por los anteojos se ha expandido hasta llegar a todos los rincones del mundo, independiente de las diferentes culturas, religiones y gustos, posicionándose no sólo como un accesorio clave para resaltar un outfit, sino que también como un objeto indispensable para la salud visual.

En el año 1937 nace Ray-Ban cuyo nombre literalmente significa “barrera contra los rayos”. La marca estadounidense, actualmente es mundialmente famosa por sus auténticos modelos y por su constancia en conocer las preferencias de sus consumidores según su estilo de vida y necesidades. En 1999, es adquirida por la firma italiana Luxottica, fundada por Leonardo Del Vecchio, reconocida compañía gracias a su amplio portafolio de distinguidas marcas, que confeccionan productos de primer nivel en calidad y estilo.

En su larga trayectoria, Ray-Ban se ha posicionado en el mercado gracias a sus inigualables colecciones, ya que cada fabricación termina por convertirse en un ícono de época, al mismo tiempo que se mantiene durante los años en las

preferencias de los consumidores.

La revolución del antejo fue creada en 1937 por Ray-Ban, cuando diseñó el modelo Aviator, el cual marcó un antes y un después en la historia de la moda. Todo comenzó con la creación de un nuevo antejo de sol para los aviadores estadounidenses, sin pensar que se convertiría en el accesorio deseado por estrellas de cine, rock, políticos e, incluso, la ciudadanía. Actualmente, sigue presente en cada colección de la marca, con diferentes innovaciones en color y diseño.

La empresa no sólo elaboró los primeros anteojos de sol de acetato – los Wayfarer –, sino que además está constantemente innovando en sus diseños clásicos. Un ejemplo, son los tradicionales Clubmaster, los favoritos de todos aquellos con gustos vintage que viven en la búsqueda constante de accesorios atemporales. Por otro lado, el modelo Round, de forma circular, con finos marcos en diferentes diseños y colores, es un claro ejemplo de cómo modifican los clásicos cada temporada.

En GMO se puede encontrar una amplia variedad de anteojos Ray-Ban que prometen una provocadora relevación de estilo y tecnología de primer nivel.

GENUINE SINCE 1937

Ray-Ban

GENUINE SINCE 1937

# Enel X: Energía abierta a nuevos usos

Hacer tangible el acceso a las nuevas tendencias tecnológicas en eficiencia energética, transformando el hogar en espacios de confort de acuerdo a las necesidades particulares de cada vivienda y familia, es parte del quehacer de Enel X.

■ Qué es Enel X? es la nueva marca y división global de Enel, que busca satisfacer las necesidades de los clientes a través de cuatro nuevas líneas de negocio: e-Mobility, e-City, e-Home, e-Industries, las que ofrecen una plataforma de soluciones integradas e innovadoras desde una perspectiva diferente, la cual empodera a los clientes, generando valor para las personas, empresas, instituciones públicas y ciudades.

Hoy, el avance tecnológico permite alcanzar soluciones que se adaptan a las necesidades de cada industria, comercio u hogar. Calentar el agua con bombas de calor; climatizar ambientes con aire acondicionado, que además de calor en invierno entregan frío en verano; generar la propia energía con paneles fotovoltaicos; e incluso satisfacer las necesidades de transporte a través de la movilidad eléctrica, ya es una realidad. Este tipo de proyectos, que tienen como base el uso eficiente de la energía, cuentan con el beneficio y el atractivo de poder recuperar la inversión realizada.

- **e-City:** Gestión e implementación de proyectos “llave en mano” para municipalidades y diferentes entidades públicas y gubernamentales, desarrollando soluciones tecnológicas relacionadas con iluminación pública y artística, sistemas de seguridad y eficiencia energética, en base a una atención personalizada y especializada.
- **e-Home:** Enfocada en dar acceso a tecnologías de vanguardia a las personas, transformando el hogar en espacios de confort de acuerdo a las necesidades particulares de cada vivienda y familia, ofreciendo servicios de climatización, soluciones eficientes para calentamiento de agua, sistemas fotovoltaicos, iluminación led, seguros y asistencias, domótica, entre otros.
- **e-Industries:** Desarrollo de proyectos integrales para distintas industrias, desde la asesoría especializada, la implementación y monitoreo de cada servicio en tecnologías relacionadas con la eficiencia energética, generación distribuida, proyectos eléctricos, gestión de la demanda de energía, aportando un valor diferenciador para las empresas.
- **e-Mobility:** Oferta de productos y servicios que promueven el desarrollo de la movilidad eléctrica, la infraestructura de carga, urbana e interurbana, y nuevas tecnologías como el vehículo a la red (V2G). Además, impulsa el transporte público eléctrico ofreciendo soluciones integrales para las empresas operadoras.

**Calefacción Enel la más limpia**

Encuentra en tiendaenel.cl la calefacción más limpia para quienes tenemos que cuidar este invierno.

tiendaenel.cl  
600 2300 200

enel



Prof. María Soledad Reyes y Dr. Francisco Radrigán



Médicos asistentes al lanzamiento

## ITF-Labomed lanza al mercado farmacéutico chileno Colágeno Nativo Tipo II, producto que Frena la Degradación e Inflamación Articular

En el contexto del lanzamiento de **Biosul**, producto que Frena la Degradación e Inflamación Articular, Laboratorio ITF-Labomed llevó a cabo el pasado jueves 22 de marzo de 2018, en el hotel Renaissance, Vitacura, Santiago, el Simposio "**Colágeno nativo, evidencias clínicas en osteoartritis**", dictado por el Dr. Francisco Radrigán, Reumatólogo de Hospital Sótero del Río, Past President de la Sociedad Chilena de Reumatología y por la Profesora Soledad Reyes, Nutricionista, Directora de la carrera de Nutrición y Dietética de la Universidad de Chile.

El evento convocó a destacados médicos provenientes de distintas zonas del país.



Prof. María Soledad Reyes



Sra. Mónica Reyes, Gerente de Distrito Sur, ITF-Labomed; Prof. María Soledad Reyes; Sr. Hugo Fuentes Product Manager División Osteoarticular, ITF-Labomed

# Los bienes inmuebles de frente a la revolución digital

Tecnología de Estados Unidos y calidad italiana para apoyar las organizaciones en la transformación digital de los inmuebles.



**N**os encontramos en medio de una verdadera revolución tecnológica, un recorrido de conexiones y correlación entre los objetos; las personas y los servicios, y que en el año 2020 estallará con más de 30 billones de objetos conectados en el mundo: un ecosistema inteligente que se irá estructurando con una tendencia de crecimiento que se duplica cada tres años.

En el marco de esta revolución digital mundial también está involucrado el mercado de los bienes raíces: En los inmuebles se ha evolucionado hacia productos tecnológicos.

EFM, que ha hecho de la innovación su punto de fuerza desde el comienzo de su fundación en el año 1999, ha incluido la importancia de ser parte de esta

evolución y por eso ha creado una plataforma, MyFM, que integra los espacios, las personas, indicadores, servicios etc. MyFM nace de la unión de la mejor y actual tecnología americana, sistema de gestión inmobiliaria, líder en el mercado de la familia de los IWMS (Integrated Workplace Management System) con los mejores más y eficientes procedimientos de los bienes inmuebles, fruto de la experiencia y calidad italiana en el hacer.

Gracias a esta óptima integración garantizamos el bienestar de las personas, la reducción de costos y aumento del precio de los inmuebles.

Esta es la fuerza de nuestra empresa que se enriquece

con la experiencia y la aporte de los nacidos en los países donde trabajamos.

Hoy día nuestro modelo, en constante búsqueda de eficiencia y sostenibilidad, ofrece valores requeridos tanto en las funciones de Real Estate como en las de RRHH, para ser competitivos en un mercado caracterizado por la fuerte presión de la ciencia y de la tecnología.

El sistema integra y centraliza todos los servicios necesarios para el buen funcionamiento de los inmuebles (ej. Mantenimiento de las instalaciones tecnológicas, limpieza, comedores, flota de automóviles, trouble ticketing, gestión de las intervenciones, monitoreo auditoria de calidad, seguimiento a la conformidad al pago), permite conseguir beneficios de carácter económico y funcionales, optimiza los gastos, hace eficientes los servicios otorgados y garantiza el respeto de los niveles de los servicios contractuales. En otras palabras, facilita que los inmuebles desarrollen de la mejor manera el propósito para el cual fue construido (trabajo, ciudad, educación, producción etc.), optimizando los costos de gestión.

MyeFM, 'on premise' oppure 'on cloud', recoge, integra, y armoniza todos los actores que participan en la gestión inmobiliaria, teniendo automatizados en su interior los procesos de los bienes inmuebles, teniendo en cuenta:

- **Conocimiento:** de los inmuebles, su uso, el estado de conservación y la documentación técnica y normativa.
- **Soporte:** en los procesos operativos vinculados a la gestión de los servicios de los inmuebles, implantes y aparatos; la colocación / transferencia del personal, la seguridad en los lugares del trabajo;
- **Análisis de los datos** de soporte de las decisiones de planificación estratégicas ( ejemplo: economía en las sedes vinculadas con la utilización de los inmuebles en alquiler);
- **Monitorear** la conformidad de las actividades que se realizan en las diferentes sedes y de una manera especial las que se relacionan con la seguridad.

MyeFM es líder en el mercado italiano, en el extranjero, gestiona 80 millones de mq de patrimonio inmo-

liario y 2,5 millones de euros en transacciones en los distintos sectores comerciales.

Italia, Estados Unidos, América Latina, Europa, Emiratos Árabes, son mercados donde eFM opera con la plataforma MyeFM. Desde el 2018 se encuentran aptas las condiciones para abrir una nueva sede en Chile que nos permita reforzar nuestra presencia en los proyectos ya encaminados para importantes empresas en el sector de la energía y de la construcción. eFM ya se encuentra en condiciones para entrar en un nuevo mercado, con la ambición de contribuir al crecimiento, compartiendo directrices sobre mejores prácticas aprovechando nuestra amplia experiencia en el mercado inmobiliario en tres continentes.

eFM Chile - Tel. +56 9 46945395

## ENGAGING PLACES FOR A BETTER LIFE

IMAGINE A NEW WORLD MADE OF PHYSICAL AND DIGITAL PLACES. WHERE PEOPLE AND THINGS CONNECTED IN HARMONY SHARE, LEARN AND EVOLVE TO IMPROVE OUR LIVES. THIS WORLD IS HERE. NOW.

We are the leading company in integrated solutions for smart working and smart buildings

PEOPLE  
PLACE  
PLATFORM





JOSEFINA ASTORGA

Entrevista a Hernán Garfias

## El diseño italiano en Chile, nacimiento y evolución

Por Aline Truffo

**B**ajo su tremendo paraguas van todas las especialidades, a partir de la arquitectura hasta las artes visuales. Así testimonia el fundador de la Universidad Diego Portales y de la revista *Diseño*, la primera y única de Latinoamérica en su época.

Pasando por la joyería, la gráfica, la fotografía, la moda, el mobiliario, los accesorios, tenemos que ir hasta el Renacimiento italiano para encontrar su origen: a través de la palabra, diseño.

Al hablarme, sonreía, pensando en los años cuando “no teníamos un mango y lo queríamos a todo”. En los cuales su generación andaba armándose el primer departamento de soltero y una lámpara de diseño costaba 20 veces más que las otras. Se conmueve, recordando a sus grandes amigos: Achille Castiglioni y Alessandro Mendini.

Su vida es un gran testimonio del intercambio cultural Italia - Chile. Hernán cuenta más de 50 viajes a Italia con una media de 120 días por año, huésped por el mundo, entretanto, trayendo a arquitectos y diseñadores a Chile. Hoy el 80% de su casa está hecha por diseño de Italia.

Lo he buscado para viajar a las raíces del diseño. Dos etapas marcan su evolución en Chile, me cuenta. Eran los años setenta cuando Sergio Rocca empezó a traer el mobiliario de Cassina y Eduardo Godoy los armarios en obra a su tienda Interlux, que devino Interdesign. De esa época, los sesenta, fueron las primeras aproximaciones al Diseño en la Universidad de Chile, en tiempos del maestro Ventura Galván, y con la primera carrera de Diseño: la Universidad Católica de Valparaíso, en 1968. Los profe-

sores viajaban a Italia contactando a los diseñadores más cercanos a la Bauhaus. “Entre sus estudiantes, estaba yo” –continúa-. Era el 1972”.

El cambio se dio llegando a 1989, con la fundación de la revista especializada *Diseño*, dirigida por Garfias mismo. “Reuní a todos los académicos, industriales y arquitectos en una tarea bien difícil: pensar contenido para un público universal. Es allí que florecieron varios espacios de representaciones de marcas. Opend con Flos, Paul Mondó con Kartell y Memphis, Santiago Milán. Los acompañaron exposiciones para el gran público. Hicimos “Atelier Mendini” en el GAM en 2013; “Allora il design. Sottsass y Memphis” en 2014 y “Diseno Escandinavo” en 2016. Dos años atrás, se realizó la “Exposición del diseño juvenil italiano” en el Centro Cultural La Moneda, con unas 50 mil visitas.

El diseño de Italia se consolidó en Chile, el coleccionismo maduró. Porque una cosa es comprar algo en producción y otra diferente es adquirir piezas magistrales, fuera de edición. Las residencias de quienes pudieron adquirirlos se llenaron de íconos: los originales de la época más antigua, mandados a pedir a Italia.

Después de este gran sobrevuelo por los años, necesitaba volver al íntimo, al personal Hernán Garfias. Él me reveló que su objeto adorado es la poltrona Proust por Alessandro Mendini y que sus lugares sagrados son los estudios de Achille Castiglioni y de Alessandro Mendini, en Milán.

Admitió que su relación con el estilo llega hacia el Art Decó y que las piezas de su más alto valor simbólico son frutos de la herencia familiar. Están sustraídas a los

## Si el arte es verdad, el diseño es la mano que dibuja.

espacios 'públicos' en la casa y pertenecen a los siglos XIV y XV, ingleses. El rol del coleccionista es importante porque es el depositario de esas piezas, cuidándolas por el tiempo que las va a retener. Su valor sube por lo que simboliza.

"Hay diseño para todos: para la mujer de Pudahuel como la de Lo Barnechea", me dijo. Hoy ambas compran los mismos productos en el supermercado. "El diseño se democratiza en el momento en que le se agrega valor, en el momento en que está bien diseñado como packaging, plato, vaso, tenedor (...) Es difícil que personas en condiciones de escasez de recursos puedan darse cuenta de eso".

A mi pregunta sobre cuál es el futuro del diseño, me contesta: "Es grande. Soluciona los problemas a las personas en su diario vivir. ¿El desafío? Diseñar en una manera más fácil, más abierta y más accesible: con el valor agregado de la sustentabilidad".

De esto trató su evento y exposición con Matteo Ragni en GAM, en junio de 2017.

En abril pasado, concluye Hernán "llevé a mis alumnos al Satélite del Salón del Mueble en Milán y a la London Design Week."

Lucía satisfecho. A través de su mirada poderosa, me confió: "Hay diseño sin belleza. La belleza es parte de la verdad y por lo general el ser humano busca la belleza, pero la verdad pide la integración de las diversidades. El concepto de belleza va desapareciendo. Por eso es mejor hablar de verdad. El mundo se va mezclando por todos lados".

Así que el diseño devino en puro acto de libertad, al habitar un espacio. Es la decisión original de lo que elegimos, entre utilidad y representación del valor simbólico. Va en ese gesto, a veces teatral, de instalación de una pieza magistral: su hecho, íntimo y privado.

**AUDICIÓN  
INTELIGENTE  
QUE CAMBIARÁ  
TU IDEA DE LOS  
AUDÍFONOS**

Audífonos para la pérdida auditiva y tinnitus. Pioneros en conectividad y asistencia en tiempo real.

Representante Exclusivo:



**bernafon**  
Your hearing · Our passion

**AUDIOMEDICAL**

[www.audiomedical.cl](http://www.audiomedical.cl)

**AUDIOMEDICAL Chile.** Cheques auditivos a los socios de la cámara sin costo para ellos.  
Santiago, Viña Del Mar, Concepcion, Providencia, Vitacura, Las Condes y Ovalle.



## Contatto: el puente entre el diseño italiano y Chile

**D**esde 1994, la empresa Contatto trae a Chile sillas de origen italiano. Su nombre tiene su origen en que la Compañía fue fundada con el objetivo de ser un puente comercial entre Chile e Italia, un “contacto” entre ambos países. Después de algunos años la compañía se convierte en el primer importador de sillas de oficinas en Chile, posición que aun mantiene.

En 2004 la empresa pasa a ser parte del Grupo Twins, grupo encabezado en Italia por Ivars, presente en 5 continentes con 25 empresas, algunos fabricantes y otras, como es el caso de Chile, comercializadoras y punto de venta.

Los productos del grupo son comercializados en Chile a través de las marcas Contatto Office y OneSit.

En los siguientes 10 años Contatto impulsó a los fabricantes de muebles Chilenos para que estos incorporaran el diseño italiano en su propuesta de interiorismo para espacios de oficina.

En 2014 Contatto abrió un showroom en Vitacura como respuesta a un cambio de la industria a nivel mundial, generado por los nuevos conceptos aplicados a los espacios: plantas libres, oficinas abiertas, con mucho espacio, menos obstáculos verticales como paredes o tabiques. Aparte de sus marcas propias, Contatto toma la representación de Okamura y Gaber, esta última en el área de diseño para hoteles, espacios comunes, restaurantes, espacios de descanso, lobby y salas de esperas.

El cambio fundamental es el rediseño de las nuevas oficinas que tiene como objetivo crear un ambiente más agradable donde la motivación es trabajar más contento, más relajado, menos “empaquetado”. Las empresas hoy quieren generar ambientes de trabajo muy gratos de forma tal que la productividad y la eficiencia vayan de la mano con la satisfacción, la gratificación y la motivación.

Esta revolución en curso, como la llama el gerente general de Contatto, Angelo Mancini, fue un elemento clave en la evolución de la Compañía.

“Estamos en eso”, nos dice, “lo entretenido es que no somos muy conocidos al consumidor ya que siempre hemos trabajado detrás del escenario y hay mucho por hacer. Hemos vendido más de 1 millón de sillas pero son pocos los que lo saben. Hoy los mercados necesitan más calidad, servicios, creatividad, layout más osados y posicionamiento de marca más efectivo. Es un desafío que estamos asumiendo con gran entusiasmo y proactividad”, y concluye “además en el 2019 festejamos 25 años inaugurando una nueva sede comercial y showroom de 400 m2. Queremos hacerlo con nuestro espíritu de siempre”.

El estilo es bastante claro, heredado de la tierra de origen de su fundador Angelo Mancini, el norte de Italia. Pocas palabras, bajo perfil, mucho trabajo, seriedad y cumplimiento. “No es fácil combinar el pragmatismo con la creatividad y el diseño, pero lo hemos logrado”.

**Gaber®**  
GABER.IT



**SILLA BAKHITA**  
Diseñador Eurolinea

**TABURETE BAKHITA**  
Diseñador Eurolinea

**MESA MUG**  
Diseñador Eurolinea

**MESA STEP**  
Diseñador Eurolinea

**CONTATTO.**  
Advance with you

[www.contatto.cl](http://www.contatto.cl)

# Granarolo: calidad made in Italy

Granarolo nace en 1957 en la región de Emilia Romagna, corazón agroindustrial de Italia, como una cooperativa de productores lecheros, agrupados con la intención de dar valor agregado a su producción.

**D**espués de muchos años de esfuerzo y de crecimiento sostenido, hoy el Grupo Granarolo es la principal empresa italiana del sector lácteo, con una facturación de 1.300 millones de Euros. Con cerca de 1.000 agricultores, 60.000 vacas y más de 850 millones de litros procesados de leche, los productos Granarolo garantizan su calidad desde la alimentación de los animales, hasta los procesos de transformación del producto final.

El grupo Granarolo es una empresa con una fuerte vocación internacional, orientada a ser los "Embajadores de los alimentos made in Italy en el mundo", ampliando constantemente su oferta, más allá de los lácteos que

la caracterizan. Contamos con 18 plantas en Italia, que representan en las distintas regiones las excelencias de los productos con denominación de origen protegida (DOP), es decir, lo mejor del "know how" italiano, construido en los milenios de historia de la península y sintetizados en productos como el Parmigiano Reggiano, Grana Padano, Pecorino Romano, Prosciutto di Parma y Aceto Balsamico, entre otros.

Siguiendo una tendencia mundial y convencidos de la importancia y la responsabilidad que significa producir alimentos, hemos desarrollado una serie de productos con características especialmente saludables: leches vegetales, quesos con menor cantidad de sal y reducidos en grasas, además de productos vegetarianos, sin gluten y sin lactosa, son parte de las nuevas propuestas de Granarolo, en su compromiso de entregar a sus clientes alimentos, que respetando su identidad, sean saludables para todas las edades.

Nuestra empresa está comprometida con la responsabilidad social, entre otros proyectos. En Italia, participamos activamente en un banco de leche materna y en África, apoyamos la producción de leche y su consumo en las comunidades más remotas, a través del Africa Milk Project.

Granarolo es reconocido en Italia por la calidad y variedad de sus productos y está decidida a aumentar su presencia internacionalmente. Hoy exporta a 75 países y cuenta con 7 plantas fuera de Italia, 12 subsidiarias y 2 oficinas comerciales. En Chile estamos presentes desde 2015 a través de Granarolo Chile, y pueden encontrar nuestros productos italianos de primera calidad, en las principales cadenas de supermercados del país y en los mejores restaurantes.



# La importancia de la anticipación de compra en viajes corporativos

Programar los viajes en una empresa ayuda a reducir costos. El dinero invertido es altamente controlable si se realiza una planificación basándose en una clara política de viajes.

## ■ Por qué tener un programa de viajes corporativos?

Los viajes corporativos constituyen del segundo al sexto gasto controlable más alto que suelen tener las empresas. En ese escenario, la planificación y anticipación de compra permitirá poder elegir entre las mejores opciones en cuanto a itinerarios aéreos, hoteles, traslados etc.

Es bien sabido que mientras más anticipada a la fecha del viaje se compren los boletos las probabilidades de conseguir tarifas más baratas aumenta considerablemente. Pero ¿qué anticipación de compra se recomienda? Travel Leaders Corporate sugiere que los boletos se reserven -por lo menos- 14 días antes de la fecha de vuelo. Los viajeros que adquieren sus tickets aéreos con más de 21 días de anticipación, pueden ahorrar hasta un 30% en base al valor promedio.

Pese a lo anterior, es común que en los viajes corporativos ocurran cambios de última hora. Modificar la fecha de vuelo días o incluso horas antes de partir, tiraría por la borda el esfuerzo de reservar con anticipación. Por ello es de suma importancia reservar y adquirir tarifas aéreas que en lo posible admitan modificar las fechas del viaje.

## ■ ¿Por qué solicitar el apoyo de una agencia de viajes para la anticipación de compra en viajes?

Una agencia de viajes como Turavion, con más de 80 años de experiencia en la organización de viajes corporativos, puede ser la mejor aliada para controlar el presupuesto en esta materia. Cuenta con modernas soluciones tecnológicas para una planificación eficiente y análisis de datos para optimizar los comportamientos de compra. Lo anterior, a través de plataformas digitales que permiten una completa trazabilidad desde el momento de la solicitud de la reserva, hasta que el viaje ya se encuentra completado.

Igualmente con el respaldo de Turavion y su equipo de business managers, se abre la posibilidad de optar a un servicio de consultoría, como también de negociaciones exclusivas con líneas aéreas, hoteles nacionales e

internacionales, rent a cars y programas de asistencia en viaje para ejecutivos, entre otros servicios relacionados con los viajes de empresas.

Contacte a agencia de viajes Turavion y desarrolle junto a sus especialistas en viajes corporativos, una estructurada y eficiente política de viajes para su empresa. No pierda la oportunidad de ahorrar disminuyendo entre un 20% y un 30% los gastos de viajes de su empresa.

**TURAVION**  
Agencia de Viajes

Obtenga ahorros y la mejor experiencia de viaje para su empresa

- Viajes para empresas
- Reuniones y eventos
- Viajes vacacionales

Contáctenos al teléfono 22 33 00 877, o en [www.turavion.com](http://www.turavion.com).

Turavion - Agencia de viajes



## Desde Italia a Chile todos los días las excelencias de la gastronomía italiana

La pizza margherita: amistad y exaltación de sabores

**L**a harina. ¿Qué es la harina? ¿Qué harinas hay para hacer una sabrosa pizza? ¿Qué es la fuerza de la harina y cómo influyen las proteínas para hacer una buena masa? Son preguntas corrientes también para hacer una pizza en casa. La harina es el polvo fino que se obtiene del trigo molido y que es rico en almidón. Es un ingrediente básico en la preparación de pizzas pues va a aportar la estructura y al volumen que se necesita para dar a la vista y al paladar la afirmación: qué buena pizza. La cantidad de gluten (que son las proteínas que contiene la harina: gliadina y glutenina) es lo que nos va a determinar cómo vamos a trabajar esa masa, cómo se va a hidratar, si va a ser más o menos elástica. Las harinas como la que muestra el canasto, son indicadas en la elaboración de pizzas bien leudadas. Contienen una cantidad de proteínas que permiten absorber agua en cantidad moderada para mantener la elasticidad de la masa.

**Tomate.** Debe ser entero, de variedad tomate-pera, con una acidez moderada y que molido se convierte en una masa cremosa, que al contacto con las altas temperaturas libera toda el agua y resalta los componentes de la masa seca que contienen entre otras cosas anti-oxidantes. Con su introducción en la gastronomía en Europa en el siglo XVII, en la ciudad de Nápoles, da vida a la que se conoce como pizza Napoletana que aún hoy a la masa agregan solo tomate sal, ajo y orégano y un hilo de aceite de oliva extra virgen que con las altas temperaturas dan relieve al perfume que emana tanto el ajo como el orégano. En el canasto hay tomates adecuados.

**Mozzarella.** Con posterioridad y al colocar el queso mozzarella se dio vida a la pizza margherita. El nombre de este queso es reservado a la que se produce con



leche de búfala. En Italia grandes cantidades de cultivo de esta especie (se habla de unos 2300) cuya leche (al 8% de materia grasa) permite obtener un queso fresco que usado en la pizza, colocado arriba del tomate y al contacto con alta temperatura retoma la característica de la "filatura", lo que permite degustar el perfume y la bondad de la combinación con el tomate y el hilo de aceite de oliva extra virgen que al final junto con unas hojas de albahaca unen colores y perfumes que desarrollan el apetito y estimulan amenas conversaciones.

**Aceite-Extra Virgen de Oliva.** Es importante que sea de baja acidez y de un color límpido porque su función es la de resaltar el sabor y aumentar la elasticidad de la masa en cuya elaboración siempre es aconsejable agregar una cuchara cada un 1 kg de masa.

**Parmigiano Reggiano.** La receta originaria de la margherita no lo prevee. Sin embargo se trata de una de la excelencia de la historia gastronómica italiana y al final antes de servir una pizza margherita una espolvada sobre el tomate y la mozzarella aún humeantes se convierte en un ingrediente que exalta aún más los sabores.

CON 77 AÑOS DE HISTORIA, EL CLUB DE COLONIA ES UNO DE LOS MÁS IMPORTANTES A NIVEL NACIONAL

## Stadio, el centro de la colectividad italiana en Chile

Durante el año se desarrollan diversas actividades que promueven la italianidad. Actualmente, el Club cuenta con más de 5 mil socios que son parte de la familia Stadio Italiano.

**C**lub Stadio Italiano de Santiago es una Corporación de Derecho Privado, cuyo objetivo es mantener unidos a los italianos, a sus descendientes, y a sus simpatizantes, a través de diversas actividades que permiten transmitir los valores de la cultura italiana en la comunidad nacional.

La idea de instalar un Club en Santiago de Chile, partió en 1941 cuando un grupo de inmigrantes, liderados por el señor Dante Lepori, quisieron contar con un espacio de "Riunione di famiglia". El lugar escogido fue el fundo El Carmen, donde se construyeron las primeras canchas de Bochas y Tenis. Los años pasaron y las innovaciones también. De eso, ya han acaecido más de 70 años, donde los colores verde, blanco y rojo, se plasmaron en el centro de la comuna de Las Condes y hoy Stadio se ha convertido en un semillero de importantes deportistas, y en el punto de encuentro de la colectividad en Chile; explica su Gerente General, Enrique Ravizza.

### Innovación a nivel de infraestructura

A nivel deportivo posee 10 Ramas Deportivas, 2 piscinas temperadas (25 y 50 metros), 13 canchas de tenis, un completo gimnasio, y mucho más. "Hoy cuenta con un remodelado Ristorante (@Radici\_Chile), que ofrece una refinada carta italiana. Además, tenemos Spa, Jardín Infantil, quincho y servicios como: kinesiología y psicología y variadas instancias sociales para compartir.", señala Vittorio Illino, Presidente de Stadio Italiano.

A nivel de infraestructura se han realizado valiosas gestiones, encabezadas por el Presidente de Inmobiliaria Italiana S.A., Rocco Inserrato, quien, junto a ambos Directorios, han implementado modernos cambios. En este sentido, el 2016 se creó Rossini, un área especializada en eventos empresariales. (Más información al mail: [cotizaeventos@stadioitaliano.cl](mailto:cotizaeventos@stadioitaliano.cl))

### ALIANZA CAMITY STADIO

Para los asociados a CAMIT contamos con un beneficio especial (50% desc. en la cuota de incorporación) y para el pago de la membresía anual (10% desc. en el primer año), en las categorías Matrimonio con Hijos y Matrimonio sin Hijos. Para conocer más detalles puede revisar [www.stadioitaliano.cl](http://www.stadioitaliano.cl) o contactarse con las ejecutivas: Karen Beltrán ([kbeltran@stadioitaliano.cl](mailto:kbeltran@stadioitaliano.cl)) y/o Gissella Madariaga ([gmadariaga@stadioitaliano.cl](mailto:gmadariaga@stadioitaliano.cl)). Fonos 224847019 -224847020 – WhatsApp +569 89009342. Ti aspettiamo!!

*"Tutto un mondo per la famiglia"*



••• EVENTOS Y SEMINARIOS •••

En Stadio Italiano contamos con 7 salones de diferentes tamaños, amplias áreas verdes, multicancha techada de 1000m2 especialmente pensados en satisfacer la necesidad de las empresas en la organización de capacitaciones, eventos, jornadas laborales, team buildings y días recreativos. Nuestros salones tienen gran aporte al estar en contacto con el paisaje, no dan la sensación de encierro que se produce en otros establecimientos.



Pide una cotización a [contactoeventos@stadioitaliano.cl](mailto:contactoeventos@stadioitaliano.cl) o llámanos al 224847095 o 227104673.



Stadio Italiano de Santiago  
Av. Alejandro Goss, 683,  
Las Condes  
Metró. Manutención  
[cotizaeventos@stadioitaliano.cl](mailto:cotizaeventos@stadioitaliano.cl)



## Una Camit de oportunidades

La Cámara de Comercio Italiana de Chile es una asociación gremial sin fines de lucro fundada en 1916, pronta a cumplir 100 años al servicio del fortalecimiento de las relaciones comerciales entre Italia y Chile.

Su misión es la de promover el intercambio comercial, económico y cultural entre los dos países, ayudando a sostener el crecimiento empresarial de sus socios, brindado todo el apoyo y la logística que las empresas y empresarios necesitan.

El trabajo de la Camit se realiza en la prestación de servicios a las empresas que quieren internacionalizar sus businesses. Por esta razón, realizamos actividades de consultoría comercial y siendo una red de socios, creemos de fundamental importancia el aspecto de Comunicación y Organización de eventos, en los cuales creamos momentos de encuentro con nuestros asociados y con las empresas relacionadas a la Camit.

Las empresas con la cuales trabajamos son de gran, medio y pequeño tamaño y reflejan el panorama empresariales italiano, en todos sus segmentos de mercado, de lo Alimentar a el Energético.

## Nuestros servicios



### Comerciales

1. Informaciones generales y sectoriales de la economía italiana
2. Búsqueda de mercado
3. Informaciones comerciales reservadas para empresas locales
4. Listado de empresas locales importadoras/comercializadoras
5. Servicio de investigación de productos: búsqueda y selección de operadores locales, envío de carta de presentación y cuestionarios a las empresas, follow-up telefónico, reporte final, etc.
6. Envío de catálogos
7. Organización de misiones y de encuentros bilaterales
8. Asistencia en trámites administrativos en caso de constitución de una empresa, apertura de una cuenta corriente o apertura de una cuenta RUT



### Comunicación

1. Publicación Revista Sistema Italia
2. Publicación mensual de la revista online
3. Realización de cocktails y eventos
4. Organización de desayunos informativos y almuerzos con un invitado destacado cada vez
5. Cursos de gastronomía italiana



### Networking

1. Desarrollo business en Chile
2. Cena anual socios Camit

# Un año en CAMIT



## ABC

**Marzo 2017, Santiago de Chile**

Presentación de la iniciativa de Alitalia que premia las pequeñas y medianas empresas que vuelan con ellos con una amplia gama de beneficios y oportunidades.



## ESPACIO FOOD & SERVICE

**12/13/14 Septiembre 2017**

Organización y gestión de importación de productos típicos italianos. Trajimos empresas de la Calabria en una de las más importantes Ferias chilenas, Espacio Food & Service, un espacio de encuentro y de negocios, donde convergen las empresas, proveedores, organismos públicos y profesionales. Una vitrina internacional que recibe en cada edición a más de 20 mil personas.

## SUMMER SCHOOL INTERNATIONAL BUSINESS

**Noviembre - Diciembre 2017, Santiago de Chile**

Ha sido activado, en cooperación con la Universidad de la Calabria, un curso con el objetivo de formar los estudiantes de la Universidad

sobre el tema de comercio internacional. Los estudiantes tuvieron clases teóricas y prácticas directamente con empresas internacionales empeñadas en los intercambios comerciales en Chile. La Summer School se repetirá por una segunda edición este año.



## DÍA DE EUROPA

**9 Mayo 2018**

Representación de Italia en la ocasión del Día de Europa 2018, juntos con las delegaciones de los otros países de la UE. Hemos contribuido través la organización del Stand Italia en "los Sabores de UE" exhibiendo los productos de alta calidad de nuestros socios.

## SANTIAGO PRIX FORMULA E

**3 de febrero 2018, Santiago de Chile**

La Cámara de Comercio Italiana de Chile fue presente al Santiago Prix, cuarta fecha de la 2018 ABB FIA Fórmula E Championship, "The Future of e-mobility", organizada por ABB y de la cual Enel Chile fue Official Power Partner. El evento fue una oportunidad única para exhibir el alto rendimiento de la e-mobility como transporte sostenible que promueve la energía limpia.





### VIAJE DE NEGOCIO EN ITALIA

**Abril 2018**

No solo Chile en nuestra agenda de trabajo; con el viaje en Italia hemos participado a reuniones y congresos sobre el tema de la internacionalización de empresas de diferentes sectores interesadas a ampliar sus negocios en Chile.

## PROYECTOS

La Camit continúa en colaboración con diferentes instituciones, empresas y universidades a actuar y promover propuestas proyectuales temáticos través la Unión Europea y CORFO para la Internacionalización de las PYMES, el medio ambiente, movilidad de estudiantes internacionales, formación y capacitación, R&D.

## EVENTOS SOCIALES



### AFTER OFFICE ARMANI CAFFÈ

Marzo 2017



### ALMUERZO Y CONVERSACION TEMA DOBLE TRIBUTACION

(EY y Camara de Comercio chileno-Belgolux)

Octubre 2017



### ASAMBLEA DE LOS SOCIOS

Marzo 2018



### CENA CAMIT

Mayo 2018



*falabella.com*



Producimos y gestionamos productos forestales renovables creando, a partir de ellos, productos que mejoran la vida de millones de personas

